

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 47. (1182.) szám

Temerin, 2017. november 23.

Ára 50 dinár

## Színvonalas esemény

26. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő



### A 26. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő díjazottjai

Színvonalas esemény volt a szombaton megtartott 26. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő döntője. A Szirmai Károly MME által szervezett rendezvényen összesen tizenhat fiatal énekes mutatta meg tehetségét a nagyközönség előtt. Az eseménynek ezalkalommal is a temerini sportszarnok adott otthont, amelyet a közönség szinte teljesen benépesített.

Az idei Tini fesztivál több meglepetést is tartogatott. Újdonságnak számított, hogy az este fél nyolckor kezdődő műsor a sztárvendég, Kocsis Tibor fellépésével indult. Az egykori X faktor győztes kellően megalapozta, és feloldotta a hangulatot a színpadon, aki saját albumairól énekelt zeneszámokat.

Az idei fesztivált Varga Flórián, a Szirmai Károly MME elnöke nyitotta meg. Ezután kezdetét vette a verseny, amit az Új-

vidéki Televízió élőben is közvetített. Az énekesek fellépését most is Aleksandar Dujin zenekara kísérte.

Először a tini korosztály (13–17 évesek) versenyzői léptek színpadra. A korcsoportban tizenketten mutatkoztak be, közülük öt temerini fiatal énekes: Karanović Jelena, Szabó Zsuzsanna, Sziveri Éva, Gusztony Endre és Erős Henrietta, de voltak külsai, szabadkai, törzsudvarnoki, topolyai és adai fellépők is. A fiatalabb korosztály előadói a legkiülönösebb zenei stílusokból válogattak. Felcsendültek régi és ismert táncdalok, mai slágerek, és még egy megzenésített vers is.

Az ifjúsági korosztály (18–25 évesek) képviselőiben négyen énekeltek. A temerinieket Bíró Mónika képviselte ebben a kategóriában, a többiek Kishegyesről, Topolyáról és Tornyosról érkeztek.

Folytatása a 3. oldalon

## Nemzeti konzultáció

A magyar állampolgárok a magyar kormányzat által feltett konzultációs kérdésekre a nemzeti kérdőív kitöltésével péntekig, november 24-ig az interneten is válaszolhatnak. Ezt a [nemzetikonkultacio.kormany.hu](http://nemzetikonkultacio.kormany.hu) oldalon tehetik meg. A kérdések olyan témákra vonatkoznak, amelyekben Magyarországnak vitája van Brüsszellel. A kormány álláspontja szerint meg kell védeni a határokat, és véget kell vetni a migránsbiznisznek. Emellett hazai kézben kell tartani a rezsiköltségek és az adók meghatározását, és nagyobb átláthatóságot kell biztosítani a külföldről pénzelt aktivista csoportok esetében (angol rövidítésük: NGO). A hatékony nemzeti érdekérvényesítéshez minden magyar ember támogatására szükség van.

**A magyar kormány arra kér minden magyar állampolgársággal (is) rendelkező egyént, hogy vegyen részt a konzultációban.** Az elmúlt heti összesítések szerint már jóval több mint 1,1 millió ember töltötte ki a nemzeti konzultációs kérdőívet.

A nemzeti érdekérvényesítéssel összefüggésben Magyarország Kormánya nemzeti konzultációt indított, amelynek keretében a Soros-tervvel kapcsolatosan kéri ki a magyar állampolgárok véleményét. A konzultáció célja, hogy Magyarország Kormánya nevében a Miniszterelnöki Kabinetiroda megismerje az állampolgárok véleményét.

A konzultációs kérdőív interneten keresztül történő kitöltése hitelesítéshez kötött. A hitelesítés a személyi adatok (név, életkor és e-mail cím) megadásával történik. A kérdések megválaszolására minden 18. életévét betöltött magyar állampolgár jogosult. Egy személy csak egy alkalommal töltheti ki a kérdőívet.

Fontos tudni, hogy a kérdéssor kitöltését nem lehet megszakítani, ha a folyamat valamilyen okból megszakadna, újra kell kezdeni a kitöltést. A Miniszterelnöki Kabinetiroda a személyes adatokat a véleményadatoktól elkülönítve, titkosítva tárolja.

G. B.

## Tömeges teadélután

Az Első Helyi Közösség kézimunkázói megtartották a hagyományos teadélutánjukat, 17 vendégcsoport 187 vendégét fogadták vasárnap. Az ünnepélyes megnyitón a helyi tánc csoport kis táncosai alkalmi műsorral kedveskedtek a megjelenteknek. A csoportvezetők közös fényképezkedése után megkezdődött a mulatság. A jó zene, sós- és édes sütemény sem maradt el. Szép volt, köszönjük.

M. S.



## Kismamaiskola

Az egészségházban működő kismamaiskolában a múlt héten a gyereklések biztonságos használatáról tartottak előadást a leendő anyukáknak. Felhívták a figyelmet a gyereklés használatának fontosságára, tanácsokkal látták el a kismamákat arról, hogy milyen szempontokat kell figyelembe venniük az ülés kiválasztásakor, majd gyakorlat formájában is szemléltették hogyan kell szabályosan behelyezni az ülést az autókba. Erről a témáról Zorica Momčilović a szülők polgári csoportosulásának nevében beszélt a leendő anyukáknak.

A kismamaiskola munkáját Varga Somogyi Kornélia ismertette velünk.

– Tizenégy éve működik községünkben a kismamaiskola. Azóta minden hónapban indítunk egy új csoportot. Körülbelül a terhesség hetedik hónapjától járnak ide az anyukák. Felkészítjük őket az ismeretlenre, a szülés kezdetétől fogva egészen a babaápolásáig igyekszünk mindennel megismertetni őket, hogy aztán később kellően tudjanak reagálni a különböző szituációkban. Légző, relaxációs és gátat erősítő gyakorlatokat végzünk. Felhívjuk a figyelmet a szoptatás fontosságára is. A kismamák keveset tudnak minderről. Természetesen a kismamákat a szülés után sem hagyjuk egyedül, amiután hazaértek a kórházból napi szinten látogatjuk őket, és további tanácsokkal látjuk el őket. Hasznos tudnivalókat sajátíthatnak itt el, és sokat jelent számukra, hogy van kihez fordulniuk a felmerülő kérdésekkel.

T. D.



## Lassan épül a halpiaci csatorna

Korábban a talajvíz, most az utcai vízvezetékén történő csőtörések okoznak gondot az Ivo Lola Ribar utcában épülő úgynevezett nyugati főcsatorna nyomvonalának kiásásában és a nagy átmérőjű műanyag csővezeték lefektetésében.

Már csaknem egy hónapja megkezdődtek a munkálatok, de az elmúlt hétig, alig haladtak előre néhány háznyi távolságot. Az építkezést végző Graditelj NS vállalat (ugyanaz, amelyik Járek felé építette a déli főcsatornát) munkásai olykor térdig állnak a vízben, ami az eltört utcai régi azbeszt-cement csövekből ömlik az éppen csak kiásott csatornaárókba.

Ha nem lennének a gyakori csőtörések és vízbeömlések, már a főutca környékén járnának, mondják az építkezésen dolgozó munkások. Pedig nagyon vigyáznak, hogy a csatorna csőveit a lehető legmesszebbre fektessék le a vízvezetékől.

A munkagépek okozta rázkódástól a vízvezeték azbesztcsövein repedések keletkeznek, majd a csövek eltörnek. Effajta bajok minden óvatosság ellenére gyakran történnek. Igyekeznek,

amilyen gyorsan csak lehet az árokból kiszivattyúzni a vizet, de amíg a főcsapot el nem zárják, semmit sem tehetnek, áll a munka.

A közművállalat is tehetetlen: megelőzni nem, csak javítani tudja a csőtörést. A régi csövek cseréjére pénzeszközök nincsenek, pedig most lenne rá alkalom. Közben, amíg el van zárva a vízvezeték és tart a javítás, a

környező utcákban szünetel a vízszolgáltatás. De nem csak ezért méltatlankodnak az utca polgárai, hanem azért is, mert amíg házuk előtt tart a csatornázás, nem lehet behajtani az udvarokba.

Ahol nem történt csőtörés, vagy már kiszivattyúzták a vizet, ott dolgoznak. Helyesnek bizonyult a vízügyi szakemberek állítása, hogy októberben és novemberben a talajvíz szintje a lehető legalacsonyabb. Az idén talán még a



**A vízvezetékén történő gyakori csőtörés nehezíti a csatornázást**

szokásosnál is alacsonyabb, tekintettel a nyári szárazságra.

Az utca további részében műanyagcsövek vannak, ezért remélhetőleg nem lesznek majd újabb csőtörések, és gyorsabban haladhatnak a munkával. A tervezett csatornaszakasz hossza a Népfőrd utcától a Marko Orešković utcáig (a 22. lakónegyed bejáratáig) mintegy másfél kilométer.

Jövőre az új szennyvíztisztító megépítésén lesz a hangsúly. A főtervek már elkészültek, csak forrást kell találni (pályázat útján) az új tisztító építésére. A mostani kapacitása ugyanis túl kicsi az időközben megépült csatornahálózatához képest.

G. B.

**ÚJDONSÁG!** **SZÍNES ÉS FEKETE-FEHÉR NYOMTATÁS ÉS FÉNYMÁSOLÁS**

\* NÉVJEGYKÁRTYÁK \*  
CIMKÉK \* ÖNTAPADÓS CIMKÉK \* ETIKETTEK  
PLAKÁTOK \* POSZTEREK \* EGYEDI MEGHÍVÓK  
ÉS EGYÉB REKLÁMANYAGOK NYOMTATÁSA ÉS KÉSZÍTÉSE

Nyomtatás A4-es (210×297mm) és A3-as (420×297mm) papírra.  
A papír gramm súlyokat 80g/m<sup>2</sup>-től 300 g/m<sup>2</sup>-ig biztosítjuk a nyomdatermékéhez.

**PC Land Shop**  
Újvidéki utca 342/2, Temerin  
Tel: 021/851-528 Mob: 064/22-464-39

**PAN-TECH szervíz**

- LED, LCD televíziók • mikrohullámú sütők
- komputerek • egyéb elektronikai berendezések JAVÍTÁSA
- GPS program és térkép frissítés
- használt behozatali LED, LCD televíziók, erősítők és hangszótár árusítása

**Ady Endre utca 13. Telefon: 069/1-844-297**

# Színvonalas esemény

Folytatás az 1. oldalról

A versenyzők után színpadra lépett a két talyi győztes is. A külai Balla Anita és a temerini Sánta Tímea.

Az est gálaműsorának első felében a temerini Chameleon együttes szórakoztatta a közönséget. Az idén fennállásának tizedik évfordulóját ünneplő zenekar igazi buli hangulatot varázsolt a színpadra. Közismert magyar előadók slágerlistás dalait adták elő. A rövid koncertet a zenekar frontembere, Óvári Dániel a Ha itt lennél velem című zeneszámmal zárta, amelyet kilenc évvel ezelőtt ő maga is versenyzőként énekelt a tini színpadán. Utána már csak az eredményhirdetés maradt hátra.

A zsűri nevében Erős Ervin méltatta a produkciókat. Elmondta, hogy főként a tini kategóriában volt nehéz dönteni. Most is az éneklés, az intonáció, a dikció és a színpadi megjelenés



**Cservenák Marianna tini győztes Vágner Márk zenésztársával közösen lépett fel**

voltak az elsődleges szempontok, amiket figyelembe vettek. Mindemellett pedig fontosnak tartották felfedezni azt az előadót, akit minden szempontból a színpadra teremtettek.

Az Erős Ervin, Szerda Árpád, Hevesi Tibor és Kovács Anikó összetételű zsűri a következő döntést hozta:

A tini korosztály legjobbja a topolyai Cservenák Marianna. A Jó nekem című zeneszámot énekelte. A fiatal énekesnő zenésztársával, Vágner Márkkal közösen lépett színpadra, aki gitárjátékával járult hozzá a produkcióhoz.

Második helyezés: a külai Balla Georgina, aki Tóth Gabi egyik legújabb zeneszámát, a Hosszú idők címűt adta elő.

Harmadik lett a törzsudvarnoki Gúth Emília, ő Opitz Barbi: Végem című dalával győzte meg a bírálóbizottságot. Ebben a kategóriában két különdíjat is odaítéltek. Különdíjas lett a külai Fenyvesi Petronella, valamint a temerini Erős Henrietta.

Az ifjúsági kategóriában a temerini Bíró Mónika kapta az első díjat, aki Oláh Ibolya, Baby című dalát énekelte. Második lett a tornyosi Kovács Kristóf, ő Presser Gábor, Csak a szívemet

dobom eléd című dalával készült a versenyre. A harmadik helyezést a kishegyesi Baranyi Kata érdemelte ki, az Ez az otthonunk című zeneszámmal. A közönségdíjat Erős Henrietta érdemelte ki.

**MINDENT BELEADTUNK!**

**Cservenák Mariannát és Vágner Márkot a tini kategória győzteseit a műsor után faggattuk.**

– Kiadtuk magunkból az összes érzelmet, ezek vagyunk mi a való életben is, ilyen érzelmdúsak, igyekeztünk mindezt a közönségnek is átadni.

• **Hogy érzitek most magatokat, számítottatok-e ilyen sikerre?**

– Én őszintén nem számítottam, Márk viszont biztos volt a győzelemben. Nem tudom elmondani, hogy mennyire boldog vagyok – mondta Marianna. Én pedig még meg is hátródtam a boldogságtól. – tette hozzá Márk.

• **Hogy készültek a mai versenyre?**

– Őszintén a felkészülésre nem sok időm volt más elfoglaltságok miatt. Még az sem volt biztos, hogy egyáltalán benevezek az idei versenyre. A sors azonban valahogy úgy hozta, hogy mégis összejött. Márkkal mindketten egy együttesben zenélünk, igazából a próbák ideje alatt gyakoroltunk.

• **Mik a terveitek a jövőben?**

– Az együttesünkkel szeretnénk koncertezni, és jövőre az X Faktor tehetségkutatóban is szeretnénk bemutatkozni. Jó lenne ha azt is megnyerhetnénk. Természetesen Temerinbe is visszatérünk, hogy az ifjúsági kategóriában is megmértezzük a tehetségünket.

• **Féltetek-e attól, hogy a zsűri és a közönség hogyan fogadja a stílust, amit képviseltek?**

– Féltünk igen, nem is kicsit. Már az audíció is félve álltunk a zsűri elé, de végül is nem volt gond, és örülünk, hogy ilyen jól sikerült a produkciónk.

A temerini Bíró Mónikával az ifjúsági kategória győztesével is a műsor után beszélgettünk.

• **Te hogy érzed most magad?**

– Fantasztikusan, nem tudom szavakba önteni ezt az érzést. Utoljára hét évvel ezelőtt sikerült megnyernem a tini kategóriát, és azóta sokat törekedtem azért, hogy az ifjúsági kategóriában is első lehessenek. Nagyon, nagyon boldog vagyok most.

• **Folytatni fogod az énekesi pályát?**



**Bíró Mónika ifi kategória győztes**

– Nem tudom. Igazából ez egy pozitív pont marad az életemben. Most első az iskola, és a diplomálás után majd meglátom, hogy alakul az énekesi karrierem. Viszont az biztos, hogy az éneklés nagyon fontos dolog marad az életemben, és szeretném folytatni, ha másként nem, hobby szinten.

• **Mi alapján választottál dalt a mai versenyre?**

– Már jó néhány éve megkedveltem ezt a dalt, csak korábban nem tudtam elénekelni, mivel elég súlyos mondanivalója van. Nem lett volna előnyös úgy előadnom, hogy nem nőtem még fel a dalhoz. Miközben a válogatásra gyakoroltam ez a dal nőtt a szívemhez a leginkább. Sok mindent meg lehet mutatni ezzel a dallal, persze kell hozzá egy megfelelő felkészültség, nekem a szöveg volt a legfontosabb.

**T. D.**



**Erős Henrietta közönségdíjas**

# Fürjbúcsúztató

A Temerini Újság nyomtatásában és társkiadásában hamarosan megjelenik Ádám István könyve a fenti címmel. Az alábbiakban a könyv előszavát közöljük:

Ádám István annak a ritka embertípusnak a példánya, amelyre Temerinben azt szokás mondani, hogy ha nem lenne, ki kellene találni. Jó szemű, fürge észjárású, örökölt valamit a paraszt ősök fufangjából és humorából is, amellyel cselekedeteiben a természetes igazságérzet hajítja. Legénykorában jó néptáncos volt, majd amatőr színész, amivel mostanáig nem hagyott fel, évek óta a TAKT elnöke, szervez, pályázati anyagokat ír, hogy a képzőművészeti tábort fiataljai semmiben ne szenvedjenek hiányt, örökké lótt-fut, bár ez drabális megjelenésén egyáltalán nem látszik:

sokkal inkább néznénk vágóhídi mészárosnak vagy távol-keleti szumó-harcosnak, mint a tűnő időt hálójába fogni igyekvő helytörténésznek. Kellőképpen erős szakos, és ha kell, az unalomig jár azok nyakára, akik egy-egy feladat elvégzésében fontosak, sőt olykor nélkülözhetetlenek, de kényelemszeretettől, vagy más okok folytán nem sietnek beváltani ígéreteiket. Szinte örökké tevékeny, és ezt várja el másoktól is. Két példa: amikor disznókat, kutyákat, tyúkokat járt oltani, önszorgalomból, melleslegesen, összeírta az 1944-es magyarítás áldozatait, később, amikor meg politikai okok miatt munkatársaitól több hónapra elszigetelték a köztvallalat azóta jobblétre szenderült koporsóboltjába, légyfogdosás helyett, unaloműzőként, elkészítette temetőink sírhelyeinek katasztrét. Tegyük hozzá, erre több évtizeden át sem voltak képesek az illetékesek. Nem látványos, de annál fontosabb tett. Felbecsülhetetlen érték, mind gyakorlati, mind múltismereti szempontból.

Mivel jól ismeri a temeriniéket minden társadalmi rétegét, s azok is őt, amellyel könnyen teremt kapcsolatot bárkivel, sokszor jut olyan értékes ismeretek birtokába, amit másoknak talán el sem mondanának. De Ádám Istvánnak nem a szóbeliség az egyedüli forrása. Ökrész Károly mellett, helytörténeti ténykedésében segédkezve megtanulta értékelni az írott forrásokat: a sárguló újságok elfeledett cikkeit, a régi fényképeket, a végrendeleteket, a hulladékpapírra rovott naplókát, feljegyzéseket, a múlt idő megállítására szánt, az ismeretlen és a képzeletbeli olvasónak (vagy a soha semmilyen olvasónak) nem szánt „időkapszulákat”. Ezekhez írt, nagyjából részben a Temerini Újságban közre adott glosszái, néha csak egy-két mondatos jegyzetei, máskor alaposabb kommentárjai, magyarázatai, kiegészítve a családi és a személyes emlékek azon vonatkozásaival, amelyek közérdeklődésre is számot tarthatnak: az évek során ezekből állt össze ennek a kis könyvnek a tartalma. De Ádám korának embere is, nem egykönnyen téved el a világháló erdejében, és nem süllyed el a sokat dicsért és sokat szidott „fészkes fekete” facebook bugyraiban: ha kell, ezen az úton is talál adatközlőket, kapcsolatokat, munkáját adatokkal segítő támogatókat.

Így születnek ezek a kis írások világunk és múltunk fontos, de talán még inkább a kevésbé fontos dolgairól, ám amelyek nélkül sivárabb és szimplább lenne közösségi önképünk, lényegében gyökértelenebb lenne az életünk.

CSORBA Béla



## A feledéstől megmentve

Nem hagyományos könyvbemutató volt az elmúlt héten az Ifjúsági Otthonban a Szirmai Károly Közkönyvtár és a TAKT szervezésében. Az asszonyokkal nem lehet vitázni cím alatt, Móricz Zsigmond elfeledett, és könyvben eddig még meg nem jelent írásából összeállított kötetet ismertetett dr. Urbán László irodalomtörténész és Urbánné Bíró Erzsébet, a szövegek felolvasója. Az est során elhangzottak Móricz Zsigmond életéből olyan különleges sorsfordulatok, epizódok is melyeket a nagyközönség nemigen ismer.

A könyvet a budapesti Szépművészeti Kiadó jelentette meg és eddig könyvben nem, csak régi újságokban megjelent és elfelejtett verseket, elbeszéléseket, riportokat, villámtréfákat tartalmaz, de van benne tárca, krocki, karcolat, jelenet is. Mint azt a kötet szerkesztője elmondta, a könyv megjelenését több évtizedes fáradságos kutatómunka előzte meg.

– Epizódokat mutattam be Móricz Zsigmond életéből, olyan különleges sorsfordulatokat, amelyek kihatottak az egész életére. Negyven éve foglalkozom a magyar költők és írók lappangó műveinek az összegyűjtésével és kiadásával. Ez az életformám eleme, nem is tudnék enélkül élni. A Széchényi Könyvtárnak van egy hatalmas gyűjteménye, amely napilapokból, folyóiratokból, kalendáriumokból, almanachokból, albumokból áll, de én még a gépipari közlönyöket is megnéztem, hátha van bennük valami, ami engem érdekel. Az ember nem is gondolná, hogy ezekben a régi újságokban mennyi szépirodalom van. Ebből állt össze egy elég nagy dokumentumkészlet, és ebből szedem össze azokat, amelyek eddig még nem jelentek meg kötetben. Ám senki se higgye azt, hogy ez selejt irodalom, hiszen az említett írásokat már megjelentette az író, a költő különféle újságokban, folyóiratokban. És alkalmasak arra, hogy ismételten a nyilvánosság elé kerüljenek.

– Móricz mellett még nagyon sok olyan író, költő van, talán 120 nevet tudnék mondani Galsai Pongráctól Bertha Bulcsuig, akik vagy elfelejtődtek, vagy csak részletek jelentek meg műveikből. Csak olyan műveket gyűjtök és jelentetek meg, amelyekről száz százalékosan biztos, hogy az illető szerző műve. Nagyon sok anyagom van még, és várom, hogy a kiadók vállalják a megjelentetést, az anyagi kockázatot. Vannak kötetek, amelyek két-három kiadást is megélték.



Dr. Urbán László irodalomtörténész és közönsége

A magyarországi Urbán László nevéhez számos irodalmi kiadvány fűződik. Kilencvenedik könyve a nyár folyamán jelent meg, és a most bemutatott Móricz Zsigmond eddig nem kiadott írásait tartalmazza. A szerkesztővel szépszámú irodalomkedvelő közönség előtt Csorba Béla beszélgetett.

**Az Újföldben 1,3 hold első osztályú szántó eladó. Tel.: 063/8-637-332**

# Rangos méhészeti elismerés Laskai Benjaminsnak

Magyar Méhészetért Emlékérem a méhészeti kultúra ápolása érdekében, a tudomány, a szakoktatás, a méhtenyésztés, a termelési technológia, az új termékek előállítása területén, továbbá az egyesületi célok és feladatok elérése, illetve teljesítése érdekében kifejtett kiemelkedő tevékenységért adományozható.

Vasárnap tartották meg Gödöllőn a Magyar Méhészek X. Világtalálkozóját, ahol magas rangú elismerésben részesítették azokat a személyeket, akik kiemelkedő tevékenységet folytatnak a méhészet területén.

A temerini Szigeti Sándor Méhészegyesület tagjai is jelen voltak az Országos Méhészeti Egyesület által szervezett eseményen, ahol Laskai Benjamin átvette a Magyar Méhészetért elnevezésű emlékérmet.

A kitiűntetettel az elismerésről beszélgettünk.

– Már kétszer is volt alkalmam részt venni a Magyar Méhészek Világtalálkozásán, ahol ismeretterjesztő előadásokat is tartottam a délvidéki méhészet helyzetéről. Az idén viszont kellemesen meglepett, hogy a magyarországi méhész szövetség elnökétől meghívást kaptam az eseményre. Természetesen méhésztársaim is elkísértek Gödöllőre, ahol a találkozó megnyitója után ünnepélyes keretek között vettem át a rangos elismerést.



Laskai Benjamin a Magyar Méhészetért Emlékéremmel otthonában

• Nem ez az első alkalom, hogy kitartó munkájáért dicséretben részesül.

– Néhány évvel ezelőtt gyémánt emléklappal jutalmazott meg a Kiskőrösi Méhészegyesület, és a Dél-Magyarországi Méhészek Csoportja. A temerini Szigeti Sándor Méhész Egyesület pedig egy emléklappal köszönte meg a nyolc éves elnökségi munkámat, ez jelenti számomra a legtöbbet.

• Évtizedek óta méhészkedik. Abba lehet hagyni ezt a munkát?

– Két évvel ezelőtt eladtam a méheim javát, csak hat családot hagytam meg, hogy kevesebb munkám legyen. Mára már ismét felszaporodtak, így most több mint harminc családot gondozok. Az említett két év alatt megnégyesződött állományom. Ha az ember szereti azt, amit csinál, nem lehet abbahagyni.

• A most kapott elismerés mit jelent a méhész számára?

– Ezzel az érmmel nem sokan büszkélkedhetnek, ez az egyik legrangosabb elismerés, amit egy magunkfajta méhész kaphat. A méhészet egy nagyon csendes, nyugtató hatású munka, de az embernek olyan szorgalmasan kell dolgoznia, mint amilyen szorgosak a méhek. Az, hogy fölfigyeltek rám és, hogy elismernek továbbra is arra ösztönöz, hogy folytassam a munkát, amit már évtizedek óta végzek. Fontosnak tartom, hogy továbbra is együttműködjek a magyarországi méhésztársakkal, és hogy segítsen a temerini fiatal méhészek munkáját.

T. D.

**VADKAN RANDALÍROZOTT ÚJVIDÉK UTCÁIN** – Az újvidéki Liman városrész lakói múlt hét pénteken az esti órákban bejelentést tettek, miszerint vadkan sétál a város utcáin, és járókelők menekülnek előle. Kissé később az internet közösségi oldalain felvételt tettek közzé, amin látható volt, hogy a járókelők az állat elől menekülnek. Először a Szerb Hadsereg laktanyája közelében látták, onnan a Népfront utca felé vette az irányt, majd eltűnt a látókörből. A rendőrség megtette a szükséges intézkedéseket az állat elfogására. Újvidéken nem először randalíroztak vaddisznók. Egy korábbi alkalommal ismeretlen irányból a Dunát átúszva az újvidéki strandon láttak vadkant.

## A Prosperitati Alapítvány értesítése

*Meghosszabbították a pályázat átadásának határidejét*

Figyelembe véve azt a tényt, hogy az augusztus 2-án, a mezőgazdasági és gazdasági fejlesztések kombinált támogatására és a mezőgazdasági földvásárlási hitel kamattámogatására megjelentetett pályázati kiírások lebonyolításában résztvevő bankok száma csökkent, illetve figyelembe véve a programban résztvevő bankok jelzéseit, a Prosperitati Alapítvány értesíti a potenciális pályázókat, hogy meghosszabbította a pályázatok átadási határidejét.

A pályázatok meghosszabbított átadási határideje 2017. december 20-a, ami csak azokra a potenciális pályázókra érvényes, akik legkésőbb 2017. november 30-ig regisztrálnak a Prosperitati Alapítvány online pályázati rendszerében (<https://pit.prosperitati.rs/>). A regisztrációnak tartalmaznia kell a potenciális pályázó alapadatait, valamint a projektre vonatkozó pénzügyi terv sarokszámait (projekt összköltsége, vállalt önerő, lehívásra kerülő hitel, valamint az igényelt támogatás összege). A határidőben elvégzett regisztrációt követően a potenciális pályázónak lehetősége lesz a pályázati űrlap módosítására, a mellékletek feltöltésére.

Az Alapítvány felhívja a potenciális pályázók figyelmét, hogy november 30-a után már nem lehet a rendszerben regisztrálni.

**LG LED televíziók**  
(gyári csomagolásban, Szerbiában  
érvényben lévő 2 éves garanciával) eladók!

Ezenkívül:

**Samsung, Sony, Hyundai tévék  
rendelésre is beszerezhetők.**

**Tel.: 063/8-623-948**

**LEGALIZÁCIÓVAL  
KAPCSOLATOS  
DOKUMENTÁCIÓ ELKÉSZÍTÉSE**

**ART STUDIO PROJEKT**

Temerin, Nikola Pašić u. 43.

Telefonszám: **063/529-611**

# A szén jegyében

## A 38. TAKT tábor kiállítása

A 38. TAKT táborban készült munkákból nyílt kiállítás Temerinben, a Tájház udvarában lévő Alkotóház kiállítótermében.

A nyári művésztelep, amelyen zömében vajdasági fiatalok vettek részt, a szén jegyében zajlott.

A TAKT idei alkotásait és a meghívott alkotók munkáit szemlélve három kifejezés, a kezdet, az eredet és a vallásban benne foglaltatott transzcendencia, átlényegülés tűnik olyan fogódzónak, amely mind-egyik objektum lényegéig, a legbelső tartalmáig vezetheti el a szemlélőket – mondta megnyitóbeszédében Patócs László, a Híd folyóirat főszerkesztője. Mint fogalmazott, a szén anyagosságában és a kifejezési formában található végtelen lehetőségeket mutatja be a mostani tárlat: – Hatalmas és mégis áthidalható távolság húzódik meg a freskófésztet újrangolása és a művész testére forró sötét anyag, a természetbe visszanyúló jelentéseket megidéző installáció és a szentséget szinkavalkáddal meg a szén anyagával fölerősített triptichon, a technikai

jelentésrégetekkel gazdagított és a szén előtti állapotot megszólító szerves anyagok, illetve a homályra, a szén vizuális árnyalatlóságára építő fotók és 32 mázsa számla nélküli szén szállítás kamion mementója között. Ezek a munkák közös eredőből indulnak ki, és figyelemre méltó módon szólnak másképp – a művészet ereje épp az utóbbiban, az ugyanarról a dologról való másképpbeszédben teljesebb ki. A TAKT idei tárlatának az alkotói átlényegítették a szóban forgó anyagot, a szén mint médium, mint anyag, mint központi elem és mint eljövendő állapot is feltűnik a munkákon. Meglátásom szerint épp a kiindulópont többszámú tematizálása, az anyagosság jelentésével való szabad játék és a szénben rejlő kimeríthetetlen lehetőségekkel való termékeny játék az idei TAKT kiállítás legnagyobb erénye – hangsúlyozta beszédében a Híd folyóirat főszerkesztője.

Az idei tárlaton 22 alkotó munkáját állították ki, a megnyitót követően Faragó Aurél, fiatal temerini zenész szórakoztatta a közönséget.

ÁDÁM Csilla



## Temerin újratelepítése a XVIII. században (B.)

Az előző részben részletes betekintést nyehettünk őseink első Temerinben felépített hajlékaiba. A megadott adatokkal el tudjuk képzelni és szinte szemünk elé tárulnak a magyar tele-

pések nádfedele, vertfalú kunyhói. Talán sokan elcsodálkoztak azon, hogy mekkora nagyságú földeket kaptak az új telepesek. Nos ez a tény akkoriban nem volt ilyen meglepő. Ugyanis, mint már azt az előző részekben ismerttettem, a török hódoltság idején ezen vidékek részben, vagy teljesen elpusztultak. A mohácsi vész (1526.) előtt Temerint néhány település vette körül: Acsa, Almás és Aranyad. Minthogy ezen lakott helyek a földdel váltak egyenlővé, az idők folyamán területük pusztává alakult át. A XVIII. század második felére már csupán néhány romos épületmaradvány jelezte egykori helyüket. Ezek az említett puszták Temerin határába olvadtak, amellyel óriási kiterjedésű területek hevertek parlagon. Így nem csoda, hogy egyesek földbirtokának nagysága elérte akár a 60-90 holdat is. Az eddigiek során már utalást tettem az első telepesek származási helyére, azonban részletesen még nem taglaltam. A kolonisták megtelepedéséről számos forrás nyújt részletes beszá-



A Suhajda család nemesi címere (kelt 1701. augusztus 12-én)

molót, azonban a származási helyükről annál kevesebb információ van. A helytörténetek számára ez egy ingoványos talajt jelent, hiszen sok a feltételezés. Írott források hiányában szinte lehetetlen bizonyítani, hogy ez és ez a család innen és innen származik. Szerencsére a múltban néhányan vették a fáradságot és számos temerini család származási helyére fényt derítettek. Az írott források mellett azonban egyes árulkodó családnemek is segítségünkre lehetnek, amellyel behatárolhatjuk szülőföldjük helyét. Ez viszont már a nyelvészek szakterülete, úgyhogy a következőkben csak az írott forrásokon alapuló kutatási eredményeket mutatom be. Az első Temerinben új otthonra lelt családok legna-

gyobb része a Magyar Királyság északi megyéiből származott. Ezt bizonyítja a számos szlovák eredetű vezetéknev is: Szilák, Mihovetz, Kocsicska, Hornyák stb. Ezek a nevek az 1793-ban, Újvidéken végzett bérnalmási listán lelhetőek fel. Esetükben már elmagyarosodott egykori szlovák emberekről beszélhetünk, hiszen ők már a XVII. század folyamán a Jászság területére telepedtek. A korabeli felvidéki anyakönyvek is megerősítik ezt a feltevést. Például a Kurczinák

és Grisza családok valószínűleg a Nógrád megyei Herencsényből, míg a Moiskók Endrefalváról erednek. Dr. Timár Kálmán a kalocsai tanítóképző tanára számos értékes kutatást végzett a témával kapcsolatban, melyeket az 1940-es évek elején a Temerini Újságban közre is adott. Megemlíti, hogy az első telepesek nagy számban érkeztek Kishegyesről. Ide sorolja a Péter, a Kalla, az Uracs, a Béres, a Nagy és a Zsolnai családokat. Kishegyest 1769-ben kezdték betelepíteni, főleg Békés megyéből származó jobbágyokkal. A temerini és kishegyesi betelepítési listán néhány név megegyezik, valamint a később Kishegyesen bérnalmkozottak között is. Ezek a következők: a Tóth, a Szabó, a Molnár, a Kovács, a Kiss, a Beke és a Findrich családok. Temerinben viszont nem csak egyszerű jobbágyok érkeztek, hanem köznemesek is. Őket viszonylag már pontosabban megtudjuk határozni, hiszen a nemesség meghirdetéséről feljegyzések maradtak fenn, valamint összeírásokat is végeztek. Szintén Timár kutatásaira támaszkodva ezek a következők voltak: a Kalapáty (Alattán, Jász-Nagykun-Szolnok), a Bangó (Stillye, Nógrád), a Zórády (Nyitra vármegye), a Suhajda (Legénd, Nógrád), a Milinszky (Pozsony vármegye) és a Kalmár (Herencsény, Nógrád) családok.

Mint a leírtakból is kiténik szinte lehetetlen minden, a XVIII. század végén, XIX. század elején Temerinbe költözött családnak az eredetére fényt deríteni. Mégis a fentebb említett néhány vezetéknevből világosan látszik, hogy hol is kell keresnünk a temerini magyar családok gyökereit.

(Vége)  
FÜRÖ Dénes

# NAPTÁR 2018

A Temerini Újság nyomdájában megrendelheti vállalkozása fejleces naptárát. Alul spirálról letéphető 12 hónapos magyar és szerb nyelvű naptárkészlet, felül egy színes kép.

Magánszemélyeknek akár kis példányban is! Telefon: **843-750**

**Kérjük már most jelezze vásárlási szándékát!**

# Pubi, a csődör

**T**EMERINI UTCAI KÉP A KÖZELMÚLTBÓL: Majoros Imre fuvaros egy ház meredeken lejtő kapubejáróján a két lovával hátrafelé tolatva irányítja a vasból vert, 12 mázsa önsúlyú „kipperes speditört” (billenőszekrényes fogatos kocsit), rajta négy tonna szénnel, vagy akár száz zsák cementtel. A lovak izmai feszülnek, ahogy nyomják fölfele a terhet. Imre vezényszavakat mond és a kocsi szépen be megy az udvarba. Pedig a ló nem szeret hátrafelé menni szabadon se, nem hogy hámba fogva. Ha jöttömben-mentemben rászaladtam erre a jelenetre, mindig megálltam, hogy végignézzem. Ez nem cirkuszi mutatvány. Hétköznapi esemény, de ebbe a néhány percbe nagy emberi hozzáértés és nagy lóerő együttese sűrűsödött.

A két ló egyike Pubi, a csődör. Hatalmas, 650 kilós bogárfekete nőniusz, gyönyörű állat. Vele sikerült megismerkednem közelebbről is, mint szerettem volna. Egy késő esti órában Imre hívott, hogy jöjjenek gyorsan, mert Pubi kólikás lett. Nem volt túl sok gyakorlatom ilyen esetre, de tudtam, mit kell csinálni, így hát mentem. A kólikás, hasrágásos lóról el kell mondani, hogy az kínjában rúgkapál, és földhöz veri magát, így nem csak a környezetére, hanem saját magára is veszélyes. Így volt ez most is. Imre sose sajnálta a jószágai alól a vastag réteg tiszta almot, de most Pubi szétombolta maga alól a szalmát és elefántláb méretű patáival akkorákat rúgott a téglapadlózatba, hogy döngött bele az istálló és a testén néhány horzsolts seb mutatta a földhözverés jeleit. Úgy tűnt, ennek a lónak érbe beadni a gyorsan ható fájdalomcsillapító injekciót, bajos lesz. Egyetlen mód van: szorosan hozzá kell simulni a testéhez, mert úgy nem tud megrúgni, legfeljebb odébb lök. Meg kell a pipa.

A lópipa egy rövid, markos fanyél, melynek a vékonyabb végén két lyuk van, abba hurokszerűen belefűzve egy madzag, amit rácsavarnak a ló orrleányára. Ezzel az egyszerű szerszámmal meg lehet fékezni a több mázsa izomtömeget, legalábbis addig, míg nekünk szükséges.

**M**AUTÁN A TÜNETI KEZELÉST ELVÉGEZTÜK, vártuk a hatást. A hatás azonban elmaradt, mert nem szűnt meg a tünet oka és Pubi kínjai sem szűntek. Következett az okozati kezelés, a szondázás. Magyarán, a ló orrnyílásán le kell nyomni a gyomrába egy gumicsövet és azon át beönteni a hashajtóként szolgáló keserűs-óldatot. Ezt könnyebb elmondani, mint megtenni, mert Pubi eddig sem örült a jelenlétemnek, most aztán végképp nem volt partner, de hát nem ő parancsolt, hanem a gazdája, aki tudta, hogy ennek a műveletnek az elvégzéséhez a ló fejének felfelé kell állnia. Imre azt mondta nekem:



Majoros Imre lovasszánnal

– Kiskomám, te most felmászol a fogasba, én odateszem neked a ló fejét és teszed a dolgod!

Felmásztam a fogasba. Imre odatette nekem a Pubi fejét. Az orrnyílásán lement a szonda a garatig. Akkor a lónak nyelnie kell, hogy az tovább haladhasson a gyomorba, de nem akart nyelni. Márpedig ha nem nyel, a szonda a légcsőbe megy és akkor az innesső végén a tüdő zihálása hallatszódik, ami nem jó. Addig kellett próbálkozni, míg

vége nyelt és a szonda innesső végén megszólhattam a gyomor bűzét. Nem mondhatom, hogy Pubi mindezt kezes bárányként tűrte volna, de a lényeg, hogy sikerült a művelet. A beöntés után a szonda kihúzásakor annak a belső vége valahol megsértett egy eret és Pubi orrából ömleni kezdett a vér. Így ahelyett, hogy örültünk volna a sikernek, jött az újabb feladat: elállítani a vérzést. Hogyan? Vezessük ki a lovat az istállóból az udvarra, mert ott hűvösebb van és locsoljuk a fejét hideg vízzel, hogy attól a vérerek összehúzódnak. Folyt a vízugár, Pubi tiltakozott. Hátborzongató, ahogy az udvari lámpa fényében a bogárfekete csődör ágaskodva menekülne az éjszakai furdózástól és a fejét rázva sörényével szökőkútaként fröcsögi szerteséjjel a

vizet, meg a vért. Kis idő múlva, már csak a vizet. Az ügy azonban nem ért véget, mert a sebzett ló rendkívül fogékony a vérmérgezésre. Szérumot kell neki adni, de az hiányzott. Meg kellett várni a reggelt, hogy beszerezhessem.

**R**EGGEL SIETTEM A SOKAT TAPASZTALT Kovács doktorhoz Ra szérumért. Elmeséltem neki a történeteket és megkérdeztem tőle: Mit tehetnék még, hogy minden jól végződjön? Azt felelte a maga bölcsességével: Jól leteremtetted a gazdát, amiért nem tartotta rendesen azt a lovat.

Imígyen felvértezve tértem vissza a helyszínre. Ott se Imrét, se Pubit nem találtam. Jézus Mária! Hol vannak? Mi történt időközben? Akkor még nem volt mobiltelefon, hogy azon gyorsan tájékozódhassak. Úgy gondoltam, tán mégse volna jó mindjárt a dögtemetőbe menni utánuk, gyerünk először a vasútállomás környéki fátelpek valamelyike felé, hátha talán ott...

Rájuk is leltem, a vaskocsin szénnel megrakodva indultak újabb fuvarra. Még mindig aggódva ugrottam eléjük:

– Állj meg, hogy van Pubi?

Imre harsány hangon, vidáman válaszolta: – Pubi ma reggel már hágott! Olyan kakasa van neki, hogy az csövestül megeszti a kukoricát!

Akkor jó – gondoltam.

**I**LYEN LOVASOK, MEG ILYEN LOVAK jártak nemrégiben Temerin utcáin. TERNOVÁ CZ Tibor

## Alma- és mogyoróvásár PETRIÉKNÉL

Ez alkalommal a sötétzöld, lédús  
Granny Smith almát, valamint  
szép, nagyszemű mogyorót  
kínálunk kedves vásárlóinknak.

Munkácsi Mihály u. 2., Tel: 021/843-243

## AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Őrölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Őrölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél

**A süteménybe valót is kedvező áron  
beszerezheti a közelgő ünnepekre**

- Kókuszreszelék • Vaníliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre

**Petőfi Sándor u. 58.**

## Újítások a gimnáziumi oktatásban

Az oktatási minisztérium munkacsoportja által kidolgozott gimnáziumi tanterv újításokat irányoz elő, mégpedig gyakorlatokat egyes kötelező tantárgyakból, mint például az idegen nyelv, a biológia és a kémia, valamint új választható programokat, írja a Tanjug.

A tantervet a gimnázium mindhárom típusa (általános, társadalmi-nyelvi és természeti-matematikai) esetében kidolgozták, az oktatás és nevelés értékelésével megbízott intézet pedig ennek alapján dolgozza ki az oktatási programokat a gimnázium első osztálya számára.

Az újradefiniált tanterv bizonyos kötelező tantárgyak esetében gyakorlatokat vezet be, valamint a már meglévő polgári nevelés vagy hittan és a második idegen nyelv mellett új választható programokat irányoz elő.

Az új választható programok a következők: nyelv, média és kultúra; egyén, csoport és társadalom; egészség és sport; a fenntartható fejlődésre való oktatás; művészet és dizájn; alkalmazott tudományok (harmadik és negyedik osztályban ez a tantárgy szétválik az orvostudomány és a műszaki tudományok esetében jelentős tudományterületekre). Választható program lesz a geopolitika alapjai, a közgazdaság és üzlet, a vallás és civilizáció, a tudományos kutatás módszertana, valamint a korszerű technológiák is.

Az újítások célja az általános középfokú oktatás minőségének és hatékonyságának növelése, valamint a diákok általános középfokú oktatással való lefedettségének növelése, tájékoztatott a minisztérium.

## Szerbiában újabb 29 kanyarós megbetegedés

Szerbiában október elejétől a mai napig 194 kanyarós megbetegedést jegyeztek, beleértve a koszovói szerbeket is, közölte a Batut Közegészségügyi Intézet. A Batut adatai szerint a Koszovón élő szerbek körében 139 személy, Belgrádban 25, Kraljevóban 27, Bujanovacon két, Szabadkán pedig egy személy kapta el a kanyarót, írja a Tanjug. Szerbiában az elmúlt három napban újabb 29 esetben állapították meg a kanyarót, ebből 11 esetben belgrádi személynél. A kanyaró okozta súlyosabb komplikációk közül 13 személynél állapították meg tüdőgyulladást. A fertőzött személyek 36 százaléka kórházi ellátásban részesült, illetve még mindig kórházban van. A legfiatalabb fertőzött mindössze három hónapos, a legidősebb pedig 48 éves. A megbetegedés az 5 évnél fiatalabb és a 20 évnél idősebb korosztályt érinti a leginkább, közölte a Tanjug. A Batut szerint a fertőzöttek nagyobb hányada, vagyis 89 százaléka előzőleg egyáltalán nem volt beoltva, vagy nem a megfelelő számban vette fel a védőoltást, illetve nincs adat arról, hogy beoltották-e őket. Szigorított intézkedések vannak érvényben a járványtani ellenőrzések terén, ami a kanyarófertőzést illeti, és az intézkedésekkel összhangban folytatják az oltást azok körében, akik nincsenek beoltva, illetve a 12 hónapos és 14 év közötti gyermekek körében, írja a 021.rs

## Régi temerini fotók



Banko Pál felvételének a Lakodalmi zenészek címet adhatnánk. A kitűnő érzékkel, átlósan megkomponált képen nagyszerűen érvényesülnek a fényhatások, és ha megfigyeljük az apró részleteket, sokminden kiderül. Például a felvétel készültének időpontja is (krizantémok a jobb sarokban), fityulás menyecske és gyermekét ölében tartó édesapa is látható a nem mindennapi felvételen.

## A Savanović kertészetben

nagy választékban árvácska, Erika- és mikulásvirág, behozatali orchidea.

A szokásos kínálatban: kedvelt szobanövények, örökzöldek, fás szárú növények.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Megrendelésre kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és –rendezés, gypeöntözőrendszer kiépítése: 063/19-16-169

**Minőségi áru és szolgáltatás, kedvező áron!**

## Rajzpályázat

„Csodaszarvas” témával kapcsolatban képzőművészeti pályázatot hirdet a Szabó Dénes Egyesület, és a Rákóczi Szövetség Tóthfalusi Helyi Szervezete. Korosztály: 13-évestől 15-éves korig. (VI–VIII. osztályig). Rajzlap mérete: 3-as, 4-es, 5-ös blokklap. Technika: szabadon választott. Beérkezés határideje: 2017. november 30. A pályamunkákat személyesen vagy levélben az alábbi címre kell eljuttatni: Szabó Dénes Egyesület Tóthfalu, 24427 Tóthfalu, Damjanich tér 13. Szerbia, Vajdaság. A képzőművészeti alkotások hátoldalán fel kell tüntetni: a pályázó adatait (név, iskola neve, korosztály, felkészítő tanár neve, telefonszáma, e-mail címe). Eredményhirdetés: december 21-én, Tóthfaluban a posta előtti téren, ahol egy kulturális esemény részeként lesz a díjkiosztó, illetve kiállításaként megtekinthetőek lesznek a beküldött pályamunkák.

A díjazottak értékes ajándécsomagokat fognak kapni. Bővebb információ: 064/491-72-81, szabodenesegyesulet@yahoo.com.

II. Batyu búék

A zenét Balázs Zolika és zenekara szolgáltatja

Jegyelővétel: Barna Mihály 062 412 163, Petro István 062 412 128, Varga Bernát 063 832 7097

Helyszín: Ifjúsági Otthon nagyterme  
Az evőeszközöt biztosítjuk  
Belépő: 800 din

## II. Batyu búék

Jegyelővétel: Barna Mihály 062/412-163, Petro István 062/412-128, Varga Bernát 063/832-7097. Belépő: 800 Din, helyszín: az Ifjúsági Otthon nagyterme, az evőeszközöt biztosítjuk.

A zenét Balázs Zolika és zenekara szolgáltatja.



**A**kanyaró (latinul morbilli, szerbiül male boginja, angolul measles, ejtsd: mízlz) az egész világon elterjedt, rendkívül ragályos, veszélyes fertőző betegség. A védőoltás bevezetése előtt vidékiünkön majdnem mindenki megkapta még gyerekkorában, ezért gyerekbetegségnek tartották. A védőoltás második dózisának bevezetése után a fejlett országokban szinte teljesen eltűnt, a fejlődő országokban azonban, ahol az átoltottság alacsony, még ma is a gyermekhalandóság leggyakoribb oka. A középkorban, Amerika felfedezése után Közép-Amerikában a behurcolt betegségek, többek között a kanyaró is, az őslakos indiánok kétharmadának a halálát okozta. Még a XIX. században is sok áldozatot szedett ott, ahol a betegség addig nem volt jelen. Így 1848-ban a Hawaïi szigeteken a 148.000 lakos közül 40 ezer halt meg kanyaróban. 1874-ben a Fidzsi-szigetek lakóinak egynevede esett a kanyaró áldozatául. Mindennek az volt az oka, hogy a népesség tagjainak szervezete sohasem találkozott ezzel a betegséggel. Az utóbbi években megbetegedések száma a fejlett országokban is megszorodott.

Az idén az év elejétől 33 európai országban áprilisig 6500 megbetegedést észleltek. A leg súlyosabb a helyzet Romániában, ahol több ezren betegedtek meg, a halálos kimenetelű esetek száma pedig már harminc fölé emelkedett. Nemrégiben a betegség Szerbiában is megjelent. Belgrádban, Kraljevóban és Szabadkán november 17-ig összesen 34 esetet regisztráltak. A megbete-

# Kanyaró

gedések 90 százaléka nem vakcinált egyéneknél jelentkezett.

A kanyaró náthával, köhögéssel, szemgyulladással kezdődik, majd magas, 40 fok körüli láz jelentkezik. A hurutos tünetek után két héttel megjelennek a jellegzetes, sötétvörös kiütések, először a fiúk mögött, majd az arcon és innen terjednek szét az egész testre. A kórokozó vírus, a fertőzés pedig cseppfertőzéssel tejed. Leggyakoribb szövődmény a tüdőgyulladás. A halálozási arány járványonként változó, a romániai járványban fél százalékos, ami aránylag magasnak számít, és azt jelenti, hogy minden kétszáz megbetegedésre jut egy haláleset.

Az első beszámolók a védőoltásról 1960-ban jelentek meg, 1968-ban a védőoltást szabadalmazták, 1970-ben pedig már átfogó program keretében, tömegesen végezték az immunizációt. A ma is használatos MMR vakcinát 1988 óta alkalmazzák. Ez a kanyaró legyengített vírusa mellett tartalmazza még a fertőző fültőmirigygyulladás (mumpsz) és a rózsahimlő (rubeola) legyengített kórokozóját is. A két utóbbi enyhe lefolyású fertőző betegség, de a mumpsz ritkán sterilizációt okoz, a rózsahimlő viszont a terheseknél veszélyes, mert az anyai rubeola gyakran magzati károsodást okoz, különösen a terhesség első három hónapjában.

Szerbiában a MMR vakcina kötelező, a gyerekek egyéves koruk után kapják az első dózist, a másodikikat pedig az iskolába indulás előtt. Az olcsó és hatékony védőoltás ellenére 2016-ban a világon megközelítőleg 90 ezren haltak meg kanyaróban. A beoltottak százaléka növekszik, 2000-ben az átoltottság világviszonylatban 72 százalék volt, 2016-ban már 85 százalék. Ebben az időszakban a kanyaróban elhalálozottak száma 84 százalékkal csökkent. A Vajdaságban az átoltottság 93 százalékos. A temerini gyerekek átoltottságáról nem sikerült pontos adatokat szerezni, de becslések szerint biztosan a vajdasági átlag felett van. Az Egészségügyi Világszervezet szerint 95 százalékos átoltottság szükséges ahhoz, hogy ne jelentkezzenek sem egyedi esetek, sem járványok.

A megbetegedések számának növekedése a napjainkban is folyó védőoltás elleni kampány következménye. Egy brit orvos 1998-ban a Lancet nevű tekintélyes orvosi folyóiratban megjelent tanulmányában azt állította, hogy összefüggés van az autizmus és a MMR védőoltás között. Később kiderült, hogy a tanulmány szerzője meghamisította az adatokat és a vizsgálatot etikátlannak végezte. Későbbi nagyszámú vizsgálat bebizonyította, hogy kizárt minden összefüggés az MMR védőoltás és az autizmus között. A Lancet visszavonta cikkét, a lelkiismeretlen orvost a Brit Orvosi Kamara kizárta tagjai közül. A cikk azonban óriási médiavisszhangot kapott és még ma is sok szülő az autizmustól való félelem miatt nem oltatja be gyerekeit. **Dr. MATUSKA Mihály**

Minden idők  
**LEGJOBB**  
ajánlata  
**DIGITÁLIS TV**  
és **TELEFON**  
előfizetőknek!

**9** hónapon át  
**akciós**  
**TELEFON**  
+ **DTV**  
**ELŐFIZETÉS**

**ST CABLE**    **ST**

# Eltűnőben a települések

A szerbiai falvak 86 százalékában csökken a lakosság lélekszáma, közülük 1200-at a teljes elnéptelenedés fenyeget, s ezek teljes területe nagyjából megegyezik Koszovó területével. Ez a minap Vrdniken, a kétnapos Élelem Európának elnevezésű fórumon hangzott el.

A negatív demográfiai mutatók mellett a mai falusi lét egyik legnagyobb problémája a falvak rossz gazdasági helyzete, a birtokok felaprózottsága és a mind nagyobb számú előregedett háztartás. A legnagyobb a baj az ország középső és déli részén, a hegyvidéki falvakban, amelyeket a teljes felszámolás veszélye fenyeget, mutatott rá Dragan Škorić akadémikus, a Szerb Tudományos és Művészeti Akadémia (SANU) falubizottságának elnöke.

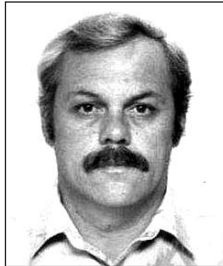
„Szerbiában ma több mint 50 ezer üres ház van és még háromszor annyi olyan, amelyek használaton kívül vannak”, sorolta Škorić a SANU-nak a szerbiai falvak hanyatlásáról készült tanulmányának adatait.

Škorić elmondta, a 4709 falusi település közül 1200 az eltűnés állapotában van, mert ezen falvak mindegyikében 100-nál kevesebben élnek, s a falvak 86 százalékában folyamatosan csökken a lélekszám. Postahivatala 2000 szerbiai falunak nincs, 500-at nem köt össze aszfaltút a világgal, 2700 településen nem működik óvoda, 230 faluban nincs általános iskola, valamint 173 olyan iskola van Szerbiában, amelyek mindegyikének mindössze 1 tanulója van!



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

## MEGEMLÉKEZÉS



**OROSZ Sándor**  
(1953–2017. 11. 21.)

temerini lakosról.  
**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen  
megjelentek.

**A plébánia  
telefonszáma:  
844-001**

Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdettséggyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



**KOCSIS Jánostól**  
(1940–2017)

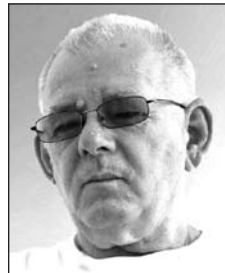
Az emlékezéshez  
nem emlék,  
hanem szeretet kell,  
s akit szeretünk,  
azt nem feledjük soha el.  
(Shakespeare)

Örökre a  
szívünkben maradsz!

**Lányod, Angelika,  
vejed, Stefan,  
unokáid:  
Lukas és Emely**

## Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, munkatársaknak, szomszédoknak és mindazoknak, akik szerettünk



**FEHÉR Árpád**  
(1951–20017)

utolsó útjára elkísérték, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet a meghatározó gyászszertartásért a plébános Úrnak, valamint a fúvószenekarnak.

Legyen pihenésed békés,  
emléked áldott!

**A gyászoló család**

**Temerin központjában  
eladó egy 61 m<sup>2</sup>-es  
földszinti lakás,  
új épületben,  
a Tanító utcában.**

**Telefon:  
064/11-823-66**

## APRÓHIRDETÉSEK

- **Eladó egy héttónnás pótkocsi. Telefonszám: 842-170.**
- Vágni való pecsenyecsirkék eladók élve, vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., telefon: 841-800.
- **Malacok eladók. Nikola Pašić utca 204., telefon: 841-483.**
- Első osztályú 10 hónapos francia kos eladó, vagy elcserélhető nőstényért, ugyanott báránnyal eladók. Telefon: 842-137, 063/16-16-565.
- **Eladó 300 darab Potisje 333-as és 700 darab kikindai 272-es cserép, valamint bálázott szalma. Telefonszám: 063/583-008.**
- A volt Petőfi birtok mellett 3 hold föld eladó. Telefonszám: 063/8-637-313.
- **Kisebb ház eladó a Telepen. Telefon: 063/3-85-261.**
- Hízók eladók. Telefon: 840-163.
- **Ház eladó a Pap Pál utcában. Érdeklődni a 063/529-257-es telefonszámon.**

- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- **Takácsműhelyemben hozott (használt) anyagból dekorációs darabokat szövök (rongyhamvas, párnahuzat, ülőkék, falvédők, tarisznyák...) Telefonszám: 063/121-40-64.**
- Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.
- **Eladó két ajtó (90x200), háromszarvas dupla, redőnyös ablak (160x130), morzsoló-daráló monofázisú motorral. Telefon: 064/312-11-56.**
- Többféle gyümölcspálinka eladó. Telefonszám: 3841-797, 063/130-88-60.
- **Lakás kiadó. Telefonszám: 063/88-56-046.**
- Minőségi ruhák jutányos áron kaphatók. Telefon: 841-019, 062/864-10-07.
- **Malacok és kóréseprű eladó. Telefonszám: 843-397.**
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- **Eladó első osztályú két hold szántóföld a Csürogi útnál. Telefonszámok: 841-019, 062/8-641-007.**
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat**

- **padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.**
- Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköltözött a Vörösmarty Mihály utca 12-be. Telefonszám: 064/20-72-602.
- **Lakás kiadó a JNH u. 21-ben. Telefonszám: 069/110-80-66.**
- Eladó kéménybe köthető gázkályha és egy elektromos átfolyós bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

## Egyházközségi hírek

Vasárnap, Krisztus a Mindenség Királya ünnepén terménybetakarítási hálaadás.

A bérmálás időpontja: 2018. április 8., húsvét utáni vasárnap, Húsvét 2. vasárnapja, Irgalmasság vasárnapján 11 órakor. A bérmálásra készülő VIII. osztályosok szülei részére szülői értekezletet tartunk november 23-án, csütörtökön 18 órakor a plébánia hittantermében.

Megérkezett a 2018-as évi Katolikus falinaptár, a hajtogatós falinaptár és a Katolikus kincses kalendárium.

## NAPTÁR 2018

**A Temerini Újság nyomdájában nappalijába, irodájába, konyhájába saját naptárt rendelhet – egyéni megoldás szerint.**  
**Alul spirálról letéphető 12 hónapos magyar és szerb nyelvű naptárkészlet, felül egy színes kép.**  
**Magánszemélyeknek akár kis példányban is!**  
**Telefon: 843-750**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől,  
akit a kegyetlen halál elválasztott tőlem



**KOCSIS János**  
(1940–2017)

Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet,  
szorgalom és munka volt az életed.  
Minden elmúlik, minden véget ér,  
de szép emléked örökké szívemben él.  
Nyugodjál békében! Emléked megőrzöm!

**Feleséged, Kató**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztapámtól



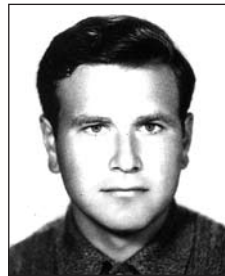
**KOCSIS Jánostól**  
(1940–2017)

Szép emléked  
örökké köztünk él.  
Nyugodjál békében!

**Emléked megőrizi  
Zoli és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

November 21-én volt 40  
éve, hogy búcsúszó nélkül  
itt hagyta minket...



**ZSÚNYI László**  
(1946–1977)

„Csak annyi az élet,  
mint futó felhőnek árnya  
a folyón,  
mint tükrön a lehelet.”  
(Petőfi Sándor)

**Emléked kegyelettel  
megőrizi szerető  
családod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve,  
hogy hiányzol



**VARGA Sándor**  
(1944–2016)

Az idő egyre csak halad,  
de a szeretet  
örökre megmarad.  
Minden elmúlik, minden  
véget ér, drága emléked  
szívünkben örökké él.

**Emléked őrzik: szerető  
feleséged, fiaid, menyeid  
és négy pici unokád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagytatámtól



**KOCSIS Jánostól**  
(1940–2017)

A virág elhervad, pár rövid nap alatt,  
de emléked szívünkben örökre megmarad.  
Számunkra te sohasem leszel halott,  
örökké élni fogsz, mint a csillagok.

**Szép emléked szívünkbe zártuk:  
fiad, Joci, menyed, Bettina  
és unokád, Lajana**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, ismerősöknek,  
utcabelieknek, akik szeretett  
férjemet, édesapánkat, apó-  
somat, nagyapánkat és déd-  
nagyapánkat



**id. MORVAI Lászlót**  
(1940–2017)

utolsó útjára elkísérték, fá-  
dalmunkon enyhíteni igye-  
keztek. Köszönet a virágo-  
kért és minden vigasztaló  
szóért.

Külön köszönetet mondunk  
Szungyi László esperes  
atyának és a kántor úrnak  
a megható gyászszertar-  
tásért.

Nyugodjék békében!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



**KOCSIS Jánostól**  
(1940–2017)

Hogy mondhatnám el... közhelyek nélkül,  
sem elcsépezt szavakkal, hogy mit éreznek,  
kik itt maradtak könnyes szemmel, üres lélekkel...  
Hogy emnyire fájó gondolat,  
kevesebbek lettünk nélkülöd, kedves Édesapám!  
A szavak itt már keveset mondanak.  
EMLÉKEZNI! ÉREZNI! Velünk vagy itt és most, és mindig is  
veklünk fogsz maradni! Könyveinket nem tudjuk fékezni.

Nem mind bánat szülte csepp,  
de most még a hiányod mardos.  
Szorítja szívünk hideg vasmarok,  
szeretünk, ne feledd, bezárul a könyv, elgurul a toll...

**Lányod, Angelika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú nyolc hete, hogy  
szeretett édesapánk, apó-  
sunk és nagyapánk

Szomorú nyolc éve, hogy sze-  
retett édesanyánk, anyósunk,  
nagyamamánk



**id. DÁNYI József**  
(1942–2017)



**KÜRTI Verona**  
(1953–2009)

örökre távoztak közülünk.  
Szerettétek a mezőt, a rétet,  
nagyon küzdelmes volt számotokra az élet.  
Olyan messzire mentetek, út vissza nem vezet,  
imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veletek.

**Emléketeket kegyelettel őrzik gyermekeitek családjakkal**

## Miserend

**24-én**, pénteken 8 órakor: egy szándékra,  
17 órakor horvát nyelvű szentmise.

**25-én**, szombaton 8 órakor: A héten elhunytakért, valamint: †Kocsis János (Németországban hunyt el), valamint †Zsúnyi László és elh. szüleiért, valamint †Nagy József és Novák Borbála.

**26-én**, Évközi 34. vasárnap, Krisztus a Minden-  
ség Királya, a Telepen 7-kor: †Kocsicska Imre,  
a plébániatemplomban 8.30-kor: †ifj. Varga  
István, Somosi Franciska, 10-kor: a népért.  
**27-én**, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.  
**28-án**, kedden 8 órakor: egy szándékra.  
**29-én**, szerdán 8 órakor: egy szándékra.  
**30-án**, csütörtökön 17 órakor: egy szán-  
dékra.

**Irodaidő a plébánián:  
munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.**

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport****ÓBECSE-MLADOST 4:1 (2:1)**

Villámrajtot vettek a hazaiak, akik már a második percben eltalálták a kapufát, majd a kilencedik percben a vezetést is megszerezték, sőt, nem sokkal később növelték az előnyt. A járekiaknak annyira tellett erejükből, hogy a félidő előtt szépítették Kovačević révén, aki 16 méteres, lapos lövéssel vette be a hálót. A vendéglátók a szünet után is jó teljesítményt nyújtottak és további két góllal terheltek Rodić kapus hálóját. Az óbecsiek ezzel bebiztosították az őszi bajnoki címet.

A Mladost az utolsó fordulóban a pancsovai Dinamóval játszik Járekon.

**Vajdasági liga – Déli csoport****JUGOVIĆ (Káty)–SLOGA 1:1 (1:0)**

A hazaiak a 30. percben szereztek meg a vezetést, és ezt az előnyt sokáig őrizték. Fontos pillanat volt, hogy a kátyiak a második félidőben emberhátrányba kerültek. A temeriniek a 77. percben Kovačević szerencsés góljával egyenlítették ki,

amikor az egyik védőn megpattant a lövése és a labda a hálóban kötött ki. A mérkőzés krónikájához tartozik, hogy a kátyiak a hajrában begyűjtöttek még egy piros lapot.

A Sloga az őszi idényt hazai mérkőzéssel zárja a lačaraki LSK ellen.

**Újvidéki liga****TSK–MLADOST (Újvidék) 0:0**

A temerinieknek ismét nem sikerült gólt lőniük hazai közönség előtt. Egészen hihetetlen adat, hogy a legutóbbi hat mérkőzésből öt alkalommal nem sikerült bevenniük a vendégek hálóját. Ez az időszak alatt egy-egy győzelem és vereség, valamint négy döntetlen volt a mérleg. Az újvidékiek elleni találkozón a TSK-nak ismét voltak gólszerzési lehetőségei, mégsem sikerült gólt lőnie.

Őrségváltásra került sor a táblázat élén, hiszen az eddigi éllavas Sofeks meglepetésre kikapott Futakon az Omladinactól. Az első helyet a kiszácsi Tatra vette át, amely legyőzte a bánostori Proletert. Az utolsó forduló előtt a Tatrának 35, a Sofeksnek 33, a TSK-nak és a pirosi Jedinstvónak pedig 31-31 pontja van. A temeriniek az utolsó fordulóban, vasárnap 13 órai kezdettel a Sirig vendégeként lépnek pályára.

**TSK:** Plemić, Pantoš, Jelić, Varga, Milosavljević, Stanković, Đ. Stojanović (Blanuša), Višekruna (B. Stojanović), Bjelajac, Pupovac, Savić.

**ŠAJKAŠ (Kovilj)–SIRIG 0:2**

A szőregiek győzelemmel hangoltak a TSK elleni községi rangadóra.

**KÉZILABDA****Első női liga – Északi csoport****TEMERIN–ŽELJA (Zsablya) 27:21 (15:7)**

Az utolsó helyezett zsabylaiaknak nem volt sok esélyük a temerini mérkőzésen. Csapatunknak ezen a hétvégén jóval nehezebb dolga lesz Rumán az éllavas Sloven ellen.

**Első férfi liga – Északi csoport****MLADOST TSK–JABUKA 21:26 (10:12)**

A járekiak végig rohantak az eredmény után, és végül vereséget szenvedtek a jó képességű ellenféltől. A csapat a következő fordulóban az Apatin vendége lesz.

**ASZTALITENISZ****Szuperliga – férfiak****TEMERIN–PALANKA 4:2**

Az újonc temeriniek győzelmet arattak az első hazai mérkőzésen. Értékes diadal volt ez, hiszen a tavalyi döntős palánkaiak ellen nyertek. Pető Zoltán kettő mérkőzésen nyert, míg a fiatalok, Benkő Ákos és Pero Tepić egy-egy sikerrel járultak hozzá a győzelemhez. A temeriniek ezen a hétvégén Szabadkára utaznak a Spartacushoz.

**Eredmények:** Pető Z.–Savić 3:0, Benkő Á.–Jovičić 0:3, P. Tepić–Novaković 3:0, Pető–Jovičić 3:0, Tepić–Savić 0:3, Benkő–Novaković 3:0.

**Második vajdasági liga – férfiak****TEMERIN II.–PARTIZAN II. (Šid) 1:4**

A temeriniek fiatal csapata az első mérkőzést ugyan megnyerte, a šidiek azonban fordítani tudtak.

**Eredmények:** J. Vranešević–L. Dangulov 3:0, M. Tepić–D. Dangulov 0:3, M. Puhača–Barna 2:3, Vranešević, Orosz A.–D. Dangulov, Barna 0:3, Vranešević–D. Dangulov 0:3.

**Második liga – nők****TEMERIN–SLAVIJA (Antalfalva) 4:0**

A hazai együttes könnyen felülmúlta a gyenge játékerőt képviselő antalfalvi csapatot.

**Eredmények:** Orosz N.–Stvorec 3:0, Turai E.–Sarić 3:1, Vegyelek D.–Ziak 3:0, Orosz, Vegyelek–Stvorec, Ziak 3:0.

A fiatalok egy csoportja Smederevön vett részt a 8.Voja Vakulović emlékversenyen. A fiatalabb serdülők mezőnyében Orosz András aranyérmes lett egyéniben, míg Varga Dániel bronzérmes. A két fiú a dobogó tetejére állhatott párosban. Az idősebbek között, vagyis a serdülők mezőnyében Mladen Puhača a legjobb 8, Orosz András pedig a legjobb 16 közé jutott be. Párosban Puhača és Orosz is harmadik lett. A lányok mezőnyében Vegyelek Dóra a legjobb 16 közé került be.

T. N. T.

## Temerini autószerelő műhely

### ÚJ KOLLÉGÁT KERES

**Tel.: 063/597-463**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

## Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

### Puhafa (3000 Din) és bükkfa (5500 Din) összevágva, fuvarral. Tel.: 063/77-96-326



A Magyar Nemzeti Tanács által a kistérségi médiumok részére kiírt tájékoztató pályázatra jelentkezve a Temerini Újság „Hozzájárulás a lap kiadásához nyomdai anyagok beszerzése formájában” címmel 75 ezer dinár vissza nem térítendő támogatást nyert a nevezett intézménytől.

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kül munkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldiünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.**

Az **apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;